

MARSHALLESE TRANSLATIONS

By
Willa Ysawa Aaron, R.N.

Pronunciation Key:

1. In general, single vowels may be pronounced as in Hawaiian, Tongan, Japanese, Vietnamese, or Samoan, though diacritical marks represent different sounds and phonemes. Ex. wot and wōt have very different meanings: ongoing and flower.
2. There are two l's, two m's, and 3 n's in Marshallese. The 'n' with a mark above it has an 'ng' sound as in morning.
3. "d" is a light trill; "r" is a heavier trill or rolled r.
4. Marshallese can interpret writing without diacritical markings; if in doubt about pronunciation, show the patient the word.

General Vocabulary

Hello:	lakwe
Good morning:	lakwe
Good evening:	lakwe
Goodbye:	Bar iakwe
Good afternoon:	lakwe
Goodnight:	Goodnight (same Eng. word)
I don't speak that much:	Ij jab lukun jela kajin eo
I don't understand:	Ij jab melele.
I understand:	I melele.
Yes: (Common)	Aet.
No:	Jaab.
My name is _____:	Eta in _____.
Mr.:	Mr.
Mrs.:	Mrs.
Miss:	Miss
Doctor:	Takto
Nurse:	Nurse
Thank you:	Kommol.
You're welcome:	Kin jouj
Please:	Jouj
Excuse me:	Jolok bwod.
Good:	Emman.
Bad:	Enana.

Body parts

Head: Bar	My head: Bora	Your Head: Boram	His/Her Head: Boran
Ears: Lojilni	My ears: Lojilnu	Your ears: Lojilnum	His/Her ears: Lojilnun
Throat: Buro	My throat: Buruo	Your throat: Buruom	His/her throat: Buruon
Eyes: Mej	My eyes: Meja	Your eyes: Mejam	His/Her eyes: Mejen
Nose: Boti	My nose: Botu	Your nose: Botum	His/Her nose: Botin
Teeth: Nii	My teeth: Niiu	Your teeth: Niium	His/Her teeth: Niin
Shoulder: Aire	My shoulder: Aera	Your shoulder: Aeram	His/Her shoulder: Aeran

Neck: Kenwa	My neck: Kenwao Your neck: Kenwaam His/her neck: Kenwaan
Arm: Be	My arm: Beiu Your arm: Beium His/Her arm: Beiin
Hand: Be	(same as arm)
Elbow: Jibun beium	My elbow:Jibun beiu. Your elbow:Jibun beium. His/Her elbow: Jibun beiin
Finger: Adri	My finger: Adri in beiu. Your finger:Adri in beium. His/Her finger: Adri in beiin.
Nails: Akki	My nails: Akki in beiu. Your nails: Akki in beium. His/Her nails: Akki in beiin.
Chest: Ob	My chest: Ubo Your chest: Ubum His/Her chest: Ubon
Back: Likin	My back: Liku Your back: Likum His/Her back: Likun
Breast: Itti	My breast: Ittu Your breast: Ittum His/Her breast: Ittin
Heart: Menono	My heart: Menono e ao. Your heart: Menono ne am His/her heart: Menono en an
Abdomen: Loje	My abdomen: Lojeo Your abdomen: Lojeom His/Her abdomen: Lojeen

Sexual organs:

It is culturally inappropriate to say the names of sexual organs to another adult other than your partner. It is often understood when “down there” is used instead.

Is there any problem in your _____? Ewor ke joran ilo ijone ibbam?:

Vagina:

Vulvae:

Penis:

Scrotum:

Anus: Lok	My anus: Loka Your anus: Lokam His/Her anus: Lokan
Leg: Ne	My leg: Neio Your leg: Neiom His/Her leg: Neen
Ankle: Kolele in ne	My ankle: Kolelel in neio Your ankle: Kolele in neiom His/Her ankle: Kolelel in neen
Toe: Adri in ne	My toe: Adri in neio Your toe: Adri in neiom His/Her toe: Adri In neen
Knee: Bukien	My knee: Bukien neio Your knee: Bukien neiom His/Her knee: Bukien neen
Foot:	See leg, above
Joint: Mokaj	My joint: Mokaj ke ao Your joint: Mokaj kane am His/Her joint: Mokaj kan an
Bone: Dri	My bone: Dri ke ao Your bone: Dri kan am His/Her bone: Dri kan an
Muscle: Muscle	(No Marshallese word for it)
Skin: Kiil	My skin: Kilu Your skin: Kilum His/Her skin: Kilin

Specific Conditions

Allergy:	Karok
(Are you allergic to any meds? Ewor ke uno en kwoj karoke? Are you allergic to anything? Ewor ke men en kwoj karoke?)	
Anemia:	Jabe botoktok
Arthritis:	Kurro
Asthma:	Worlok

Bleeding problems:	Toor
Cancer:	Cancer (No Marshallese word)
Diabetes mellitus:	Naninmij in tonal
Epilepsy:	Dribubbub
Glaucoma:	No Marshallese word for it. However, it can be translated as: There is problem in your eyes. Ewor joran ilo mejam.
Heart trouble:	Joran menono
Hepatitis, liver trouble:	Joran aj
High blood pressure:	High blood (without the word pressure; no Marshallese word)
Insomnia:	Jaje kiki
Kidney trouble:	Joran kidney
Kidney stone:	Dreka ilo kidney
Mental problem:	Bwebwe
Nervous breakdown:	Bwebwe
Pneumonia:	Pneumonia (No Marshallese word for it.)
Stroke:	Mej drejatan
Swelling:	Ebboj
Tuberculosis:	TB
Tumor:	Tumor (No Marshallese word for it.)
Ulcer:	Ulcer (No Marshallese word for it.)
Worms, parasites:	Maj
Venereal disease:	Naninmij in jiron im likao
Gonorrhea:	same as venereal disease: Naninmij in jiron im likao
Syphilis:	same as venereal disease: Naninmij in jiron im likao

Words for Characterizing Chief Complaints

Pain:	Metak
Sharp:	No Marshallese word to describe sharp pain.
Dull:	No Marshallese word to describe dull pain.
Burning:	Bwil
Where?:	Ia?
How much?:	Ewi jonan?
A lot:	Elap
A little:	Jidrik
Often:	Aolep ien
Seldom:	Ejeja, or ejjab aolep ien
Do you take medicine?:	Kwoj ke drak uno?
What medicines?:	Uno rot?
Show me:	Kwalok mok nan na.
Drink much?:	Elap ke am draak?
Alcohol:	Dren in karok
Smoke much?:	Elap ke am kobatat?
Cigarettes:	Jikka

Words for Review of Systems

Do you have problems with _____? Ewor ke am problem ilo _____?

General

Weak:	Mojno
Tired:	Mok
Weight loss:	Aidriklok
Appetite bad:	Makoko in mona
Fever:	Biiba
Heavy sweating:	Elap menokaru

Skin

Itching:	Bonejnef
Rash:	Nennab
Wounds:	Kinef
Sores:	Kinef
Infection:	Kinef

Head

Dizziness:	Adroboulul
Headache:	Metak bar
Head injury:	Joran bar

Eyes

Poor vision:	Bilo
Blurry vision:	Tab an lale
Glasses:	Kilaj
Blindness:	Bilo

Ears

Deafness:	Jaronron
ringing in ears:	Jan lojilni

Nose

Sneezing:	Maje
Nose bleed:	Botoktok boti

Throat

Hoarseness:	Nana ainikien
Sore throat:	Metak buruo

Respiratory

Cough:	Bokbok
Cough up blood:	Emmoj botoktok
Trouble breathing:	Ikkijelok

Circulation

Chest pain:	Metak ob
Heart trouble:	Joran menono
Cold feet:	Molo neem
Swollen feet:	Ebboj neem

Gastrointestinal System

Vomiting:	Emmoj
Nausea:	Molanlon
Vomiting blood:	Emmoj botoktok
Black stool:	Kibwe kilmej
Light stool:	No Marshallese word for it.
Bloody stools:	Botoktok kibweem
Constipation:	Bin lojem
Diarrhea:	Biroro lojem

Genitourinary System

Painful urination:	Metak am raut
Urine problems:	Joran jikin raut
Frequent urination:	Ekutkut am raut

Male

Pain in scrotum:	Metak bek ko
Swelling in scrotum:	Ebboj bek ko

Female

Menstrual pain:	Metak am mejen allon
Light bleeding:	Jidrik wot toor
How many children:	Jete nejum ajiri
Vaginal discharge:	Dren

Endocrine

Increased thirst:	Lap emaroro
Increased appetite:	Lap mona
Sweating:	Menokaru
Feel hot:	Bwil
Feel cold:	Bio

Hematopoietic

Abnormal bleeding:	Nana an torlok
Blood problems:	Nana botoktok
Bruising:	Mao

Musculoskeletal

Joint problems:	Nana mokaj
Stiffness:	Bin
Muscle weakness:	Mojno
Swelling:	Ebboj

Nervous system

Tremor, shaking:	Uridrid
Bad balance:	Nana jutak/etetal
Convulsions:	Dribubub
Trouble walking:	Nana etetal

Words for Physical Examination

Relax:	Kabidodo
Good:	Emman
Take a deep breath:	Buul bok kutuwom
Hold your breath:	Jab menono
Don't move:	Jab emakitkit
Can't move:	Jaje emakitkit
Can move:	Maron emakitkit
Open your mouth:	Kebelok Ionium
Do this:	Kommane men eo
Push:	Uuni
Sit up:	Jijet
Squeeze:	Keene
Lie down:	Babu
Please:	Jouj
Do you feel this?:	Kwoj ke enjake?
Dull:	Ekkub
Cold:	Molo
Sharp:	Ekkkan
Hot:	Bwil